



**Carnet de Garantie**



**Betriebsanleitung**



**Service book**

<b>Modèle / Fahrzeugtyp / Type</b>	
<b>N° de série / Fahrgestell-Nr. / Serial number</b>	
<b>N° d'immatriculation / Amtliches Kennzeichen / Registration number</b>	
<b>PTAC / Gesamtgewicht / Total weight</b>	
<b>Date de mise en service / Inbetriebnahmedatum / Date of service</b>	

Votre concessionnaire / Vertriebspartner / Your dealer

[www.cheval-liberte.com](http://www.cheval-liberte.com)  
[www.debon-trailers.com](http://www.debon-trailers.com)  
[infos@debon-trailers.com](mailto:infos@debon-trailers.com)  
[van@clib.fr](mailto:van@clib.fr)

## Introduction

Ce guide contient des instructions importantes pour l'entretien de votre remorque Cheval Liberté/Debon.

Nous vous conseillons de lire ce guide avant toute utilisation, il vous permettra de vous familiariser avec l'équipement. Toutes nos remorques ne sont pas forcément équipées de toutes les options mentionnées.

Les équipements marqués d'un (\*) ne sont livrés qu'en accessoires, ou de série sur certains modèles.

La valeur d'une remorque dépend beaucoup de l'entretien que vous lui apporterez ; c'est une des conditions pour conserver le droit de garantie.

Pour l'entretien et toutes questions concernant votre remorque, les concessionnaires Cheval Liberté/Debon sont à votre disposition.

## Accessoires et pièces de rechange

Tous les accessoires et les éléments rajoutés aux remorques et qui ne sont pas agréés par Cheval Liberté/Debon ou certaines pièces de rechange impropres peuvent occasionner des dommages souvent irréversibles à la remorque. Pour des raisons de sécurité, nous vous recommandons d'utiliser les pièces de rechange et les accessoires d'origine.

Ces pièces de rechange et accessoires ont été étudiés pour votre remorque et sont agréés par Cheval Liberté/Debon. Nous en prenons donc la responsabilité d'après les dispositions en vigueur. Tous les concessionnaires vous proposeront des pièces de rechange et des accessoires d'origine. De plus, ils vous offriront les conseils d'un expert.

## La garantie Cheval Liberté/Debon

- Elle est de 24 mois à compter de la date d'achat, sans limitation de kilométrage.
- Plancher alu et parois anodisées : 5 ans contre la corrosion et le pourrissement.
- Elle couvre les pièces et main d'œuvre et prend effet chez le concessionnaire le plus proche.
- L'acheminement de la remorque est à la charge du client.
- Quelles qu'elles soient, les dégradations sur la remorque, dues aux chevaux et à tout animal ou matériel transporté, ne sont pas prises en garantie.
- Les pneumatiques ne sont pas pris en garantie (voir entretien, page 3.)
- Cette garantie ne peut donner droit à des indemnités ou à des dommages et intérêts.
- Les expertises doivent être faites en nos ateliers afin d'utiliser les instruments de contrôle.
- Cheval Liberté/Debon reste propriétaire des marchandises jusqu'à paiement intégral du prix par l'acheteur.
- Nos remorques sont conçues pour satisfaire au transport d'animaux et/ou de matériel. L'étanchéité n'étant pas requise pour ce type de transport, la garantie ne s'applique en cas aucun cas pour ce motif.
- Panneaux latéraux multiplis : 1-2 ans pièces et main d'œuvre gratuites / 3-4-5 ans pièces gratuites / au-delà de 5 ans hors garantie
- Plancher bois : 2 ans de garantie
- Plancher aluminium : 5 ans de garantie sauf déformation
- Parois aluminium : 5 ans de garantie sauf déformation
- Coque polyester : 2 ans de garantie générale. Pas de garantie pour les chocs dus à l'utilisation de la remorque.
- Système de frein : 1 an de garantie
- Tous litiges intervenant entre les parties relèveront de la compétence des juridictions du fabricant.

## 1 Entretien

Afin d'assurer le bon fonctionnement de votre remorque, et ce, le plus longtemps possible, faites la réviser par des spécialistes. Particulièrement pour l'entretien de(s) l'essieu(x) et du freinage, nous vous recommandons de le faire effectuer par un concessionnaire Cheval Liberté/Debon. Ces travaux de révision sont nécessaires une fois par an au minimum, si vous n'utilisez pas beaucoup votre remorque.

### 1.1 Ecrous de roue

- Après les 50 premiers kilomètres : vérifier que les écrous de roue soient bien serrés et, si nécessaire, les resserrer. (couple de serrage =115 à 125 Nm) Erou à serrer en croix.
- Après tout changement de roue, les écrous de roue doivent être resserrés, également au bout de 50km, si cela est nécessaire.

### 1.2 Freinage

#### 1.2.1 Frein à inertie

- Après environ 1000km : Vérifier le freinage du van.
- Les freins doivent être réajustés s'il est possible de repousser l'attelage à boule avec la barre de traction plus d'un tiers (35mm) de sa course utile.
- Ces manipulations doivent être renouvelées tous les 5000km ou 1 fois par an minimum en cas de faible kilométrage.

#### 1.2.2 Recul automatique

- Nos remorques sont équipées d'un frein à inertie à recul automatique. Il permet de reculer sans faire intervenir le frein à inertie.

#### 1.2.3 Câble de rupture

- En cas de détachement de l'attelage en cours de route, le câble de rupture sert de frein de secours. Pour que le frein à main ne soit pas actionné, la longueur de ce câble suspendu doit laisser assez de liberté à la remorque, même dans les virages extrêmes.

#### 1.2.4 Frein à main

- Le frein à main est équipé d'un ressort accumulateur : la force du levier à main est transmise au frein des roues par la même unité de transmission que le frein de service.

### 1.3 Roulement de roue

- Ceux-ci ne demandent pas d'entretien. Cependant, ils doivent être vérifiés régulièrement de la façon suivante :
  - Mettre le van sur un cric et desserrer le frein à main.
  - Vérifier si les roues tournent, sans jeu latéral, sur les fusées d'essieu.
  - S'il y a un jeu perceptible, les roulements doivent être resserrés ou changés.

### 1.4 Graissage et lubrification

- Graisser le dispositif d'inertie et lubrifier légèrement toutes les pièces mobiles : boulons et articulations du levier de frein à main et du levier de renvoi.
  - Nettoyer l'attelage à boule, lubrifier légèrement la flèche et graisser le support de boule.
  - Vérifier le bon fonctionnement des éléments suivants :
    - Fermeture du hayon arrière (ou porte(s) arrière(s))
    - Clapets d'aération
    - Charnières sur la carrosserie
- Les graisser ou les lubrifier légèrement.

### 1.5 Nettoyage

- Carrosserie de la remorque
  - La remorque se nettoie avec des produits d'entretien courant, utilisés pour l'automobile. Pour la carrosserie, nous vous conseillons de l'enduire de cire et de la lustrer, ceci au moins une fois par an.
  - Nettoyer l'intérieur de la remorque au jet d'eau, laisser sécher complètement à l'air libre avant de couvrir ou de remiser votre remorque.
  - Nettoyer le tapis de sol en caoutchouc. (Selon équipement)
  - Les surfaces encollées ne doivent pas être nettoyées au jet haute pression.
  - Les parties métalliques sont à traiter, de temps en temps, avec des produits anticorrosion courants.

1	Entretien	1.6	Carrosserie
1.1	Erou de roue	1.7	Pneus
1.2	Freinage	1.8	Installation électrique
1.2.1	Frein à inertie	2	Informations générales
1.2.2	Recul automatique	2.1	Conseils pour les trajets
1.2.3	Câble de rupture	2.2	Chargement de la remorque
1.2.4	Frein à main	2.3	Freinage
1.3	Roulements de roue	2.4	Limitation de vitesse
1.4	Graissage et lubrification	2.5	Modifications de la remorque
1.5	Nettoyage	2.6	Précautions en hiver

- Joints en caoutchouc des ouvertures
  - Enduire de temps en temps, les joints d'étanchéité, légèrement, avec un produit de protection pour le caoutchouc. Ainsi, ils garderont leur souplesse plus longtemps et ne gèleront pas en hiver.
- Jantes en acier
  - Penser à nettoyer également les jantes et les écrous de roue afin d'éviter les dépôts de boue, de sel et d'usure des freins (détergent industriel).
- Jantes en métal léger
  - Afin d'éviter que le métal léger ne soit rongé par le sel et l'usure des freins, il est nécessaire de nettoyer les jantes toutes les deux semaines au moins.
  - Après le nettoyage, traiter les jantes avec un produit sans acide spécialement prévu pour les jantes en métal léger et les enduire de cire durcie tous les 3 mois. (le polish et les produits abrasifs sont déconseillés).
  - Si la couche protectrice a été endommagée, il est urgent de réparer le dommage de la laque tout de suite.

### 1.6 Carrosserie

Afin de réparer les dommages causés à la carrosserie, Cheval Liberté/Debon offre des ensembles de réparation pour fibre de verre.

Pour toutes informations, veuillez consulter votre concessionnaire Cheval Liberté / Debon.

### 1.7 Pression de gonflage des pneus

La pression de gonflage doit toujours être suffisante et adaptée à la charge.

La pression conseillée est différente selon les dimensions de roues et le PTAC de votre remorque.

Dimension	Indice charge-vitesse	Poids max. par roue	Pression recommandée
145/80 R13	75T	387kg	2,4bars
155/70 R13	75H	387kg	2,5bars
155/70 R13	78N	425kg	3,1bars
155 R13 C	90N	600kg	4,5bars
165/70 R13	79H	437kg	2,5bars
185/65 R14	86H	530kg	2,5bars
185/70 R13	86H	530kg	2,5bars
185/70 R13	90N	600kg	3,1bars
195/65 R15	94N	670kg	3,1bars
195 R14 C	106N	950kg	4,5bars
205 R14 C	109N	1030kg	4,5bars

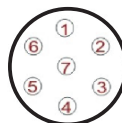
### 1.8 Installation électrique et prise de courant

Pour changer une ampoule sur l'éclairage d'un van, utiliser les modèles suivants :

- Feu antibrouillard **12V-21W**
- Feu stop **12V-21W**
- Feu clignotant **12V-21W**
- Feu rouge **12V-10W**
- Feu d'éclairage de plaque **12V-10W**
- Feu de position **12V-5W**
- Eclairage intérieur du van **12V-5W**

Pour les installations à LED, contactez votre revendeur.

#### Système à 7 pôles



1	L	Jaune	Feu clignotant gauche
2	54G	Bleu	Feu antibrouillard
3	31	Blanc	Masse
4	R	vert	Feu clignotant droit
5	58R	Marron	Feu rouge droit
6	54L	Rouge	Feu stop
7	58L	Noir	Feu rouge gauche

#### Système à 13 pôles



1	L	Jaune	Feu clignotant gauche
2	54G	Bleu	Feu antibrouillard
3	31	Blanc	Masse
4	R	Vert	Feu clignotant droit
5	58R	Marron	Feu rouge droit
6	54L	Rouge	Feu stop
7	58L	Noir	Feu rouge gauche
8		Noir	Feu de recul
9 - 13		Noir	Vides (sans courant)

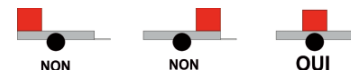
## 2 Informations Générales

### 2.1 Conseils pour les trajets

- Vérifier le bon fonctionnement de l'éclairage et des feux clignotants avant de démarrer.
- Adapter la vitesse aux conditions de la circulation, à l'état de la route et à la charge de la remorque.
- Lorsque la route est glissante ou lisse, l'efficacité du frein et la stabilité de marche sont limitées par l'adhérence au sol des pneus.
- Eviter de rouler trop vite lorsque la météo ou les vents ne sont pas favorables, surtout dans une pente.

### 2.2 Chargement de la remorque

- L'utilisateur est responsable de son chargement. Celui-ci doit respecter plusieurs règles élémentaires :
  - La charge utile de la remorque (PTAC-poids à vide) doit être connue et contrôlée.
  - Les caractéristiques techniques figurant sur la notice descriptive ou document d'immatriculation peuvent parfois être incomplets. Dans ce cas, contactez votre revendeur.
  - La répartition de la charge peut influencer la tenue de route du véhicule et votre sécurité.
  - Dans certains cas, votre ensemble roulant (véhicule tracteur+ remorque) nécessite un permis de conduire spécifique.



### 2.3 Freinage

- Sachant qu'une voiture avec remorque ne se pilote pas comme une voiture seule, il est recommandé aux chauffeurs manquant d'entraînement de faire quelques essais prudents sur terrain facile.
- Un véhicule avec remorque a une distance de freinage supérieure à celle d'un véhicule seul. Celle-ci dépend de la charge (remorque chargée ou non)

### ATTENTION ! Le frein à inertie d'une remorque n'est pas réglé par ABS.

-Avec des freins à inertie, il est conseillé de freiner progressivement afin d'éviter les chocs causés par le blocage des roues de remorque.

### 2.4 Limitation de vitesse

- Avant tout, respectez le code de la route.
- A l'étranger, respectez les limitations de vitesse pour véhicules à remorque.
- Si vous utilisez des pneus indiquant sur leurs flancs « 100km/h », veillez à ne pas dépasser la vitesse technique de 100km/h (Ceci est particulièrement valable à l'étranger, où les vitesses de plus de 100km/h pour les véhicules avec remorques sont permises.)

### 2.5 Modification de la remorque

- Aucune modification ne doit être faite sur une remorque, surtout pour les éléments du châssis et les éléments homologués du véhicule.

### 2.6 Précautions en hiver

- Si votre remorque n'est pas abritée en hiver, il est conseillé d'enlever la neige sur la coque polyester (fourgon ou van).

**Notre usine travaille sur le développement permanent de tous nos modèles. Les indications, illustrations et descriptions de cette notice n'ont donc aucune valeur contractuelle.**

## Einführung

Sehr geehrter Kunde, die vorliegende Betriebsanleitung soll Ihnen helfen, Ihren Cheval-Liberté / DEBON Anhänger optimal zu pflegen. Bitte lesen Sie diese Anleitung sorgfältig vor Inbetriebnahme des Anhängers. Nicht alle Anhänger sind mit allen, hier verzeichneten Optionen ausgestattet. Die Werterhaltung Ihres Anhängers hängt auch entscheidend von seiner regelmäßigen Pflege und Wartung ab. Die Garantieansprüche werden dadurch auch entscheidend mit beeinflusst. Für weitere Fragen stehen Ihnen die Cheval-Liberté und DEBON Händler gerne zur Verfügung.

## Zubehör und Ersatzteile

Alle Ersatzteile und Zubehör, die von Cheval-Liberté nicht genehmigt sind, können dem Anhänger Schäden zufügen und die Garantieansprüche löschen. Aus Sicherheitsgründen empfehlen wir Ihnen deshalb, nur Original Ersatzteile und Zubehör zu verwenden. Nur solche Original Ersatzteile sind für Ihren Anhänger zweckmäßig und von Cheval-Liberté genehmigt. Alle Cheval-Liberté/DEBON Händler bieten die original Ersatzteile und Zubehör an. Dort erhalten Sie auch die fachliche Beratung.

## Die Cheval-Liberté /DEBON Garantie

- 24 Monate Garantie ab Kaufdatum ohne km-Begrenzung
- Alu Boden und eloxierte Alubordwände: 5 Jahre gegen Korrosion.
- Die Garantie erstreckt sich auf die zu ersetzenden Teile und den Arbeitsaufwand.
- Die Garantiarbeiten werden beim nächsten Händler erledigt.
- Der Transport des Anhängers zum Ort des Händlers geht dabei zu Lasten des Kunden.
- Die von den Pferden, anderen Tieren oder transportierten Waren verursachten Schäden gehen nicht zu Lasten einer Garantieanspruchs und sind somit von sämtlichen
- Regressansprüchen gegen Cheval-Liberté /DEBON und deren Händlern ausgeschlossen.
- Die Reifen fallen nicht unter etwaige Garantieansprüche.
- Aus etwaigen Garantieansprüchen ergeben sich aber keine Ansprüche auf Schadensersatz.
- Gutachten und Schadensschätzungen finden nur in unseren Werkstätten (Händler) statt, damit auch die spezifizierten und korrekten Kontrollinstrumente angewendet werden können.
- Bis zur vollständigen Bezahlung bleibt die Ware Eigentum vom Cheval Liberté.
- Unsere Anhänger sind für den Transport von Tieren/Waren konstruiert und gebaut. Einen vollständigen Schutz gegen Eintritt von Feuchtigkeit oder Wasser (Flüssigkeit) gibt es daher auch nicht und wird auch nicht als Garantiefall anerkannt und akzeptiert.
- Alle Streitfälle zwischen den Parteien (Klägern) unterliegen dem Gerichtsstand des Herstellers.

## ZUSAMMENFASSUNG

- |              |                                        |            |                                   |
|--------------|----------------------------------------|------------|-----------------------------------|
| <b>1</b>     | <b>Wartung</b>                         | <b>2</b>   | <b>Allgemeine Informationen</b>   |
| <b>1.1</b>   | <b>Radmutter</b>                       | <b>2.1</b> | <b>Stecker-Beratung</b>           |
| <b>1.2</b>   | <b>Bremseanlage</b>                    | <b>2.2</b> | <b>Ladung des Anhängers</b>       |
| <b>1.2.1</b> | <b>Auflaufbremse</b>                   | <b>2.3</b> | <b>Bremmung</b>                   |
| <b>1.2.2</b> | <b>Automatischer Rückstoß</b>          | <b>2.4</b> | <b>Geschwindigkeitsbegrenzung</b> |
| <b>1.2.3</b> | <b>Bruchkabel</b>                      | <b>2.5</b> | <b>Anderungen des Anhängers</b>   |
| <b>1.2.4</b> | <b>Handbremse</b>                      | <b>2.6</b> | <b>Winter-Vorsicht</b>            |
| <b>1.3</b>   | <b>Radlager</b>                        |            |                                   |
| <b>1.4</b>   | <b>Fetten und Schmierer</b>            |            |                                   |
| <b>1.5</b>   | <b>Reinigung</b>                       |            |                                   |
| <b>1.6</b>   | <b>Körper</b>                          |            |                                   |
| <b>1.7</b>   | <b>Boden</b>                           |            |                                   |
| <b>1.8</b>   | <b>Reifendruck</b>                     |            |                                   |
| <b>1.9</b>   | <b>Elektrische Anlage und Strecker</b> |            |                                   |

## 1- WARTUNG & GARANTIEVORAUSSETZUNGEN

Um Ihren Anhänger optimal und möglichst lange zu nutzen, empfehlen wir, diesen nur in qualifizierten Fachwerkstätten warten zu lassen. Besonders wird empfohlen, die Wartung der Bremsen (Einstellen) und Achsen in einer Fachwerkstatt oder Vertragshändlers durchführen zu lassen. Eine solche Inspektion sollte einmal im Jahr durchgeführt werden.

### 1.1 Radbolzen

Bitte prüfen Sie nach den ersten gefahrenen 50 km die Radbolzen. Ggfs. ziehen Sie diese nach (Drehmoment 115 bis 125nm). Achten Sie darauf, dass die Radbolzen immer quer zueinander angezogen werden sollten. Nach jedem Radwechsel müssen die Radbolzen systematisch (wie vor beschrieben) angezogen und nach 50 km wieder überprüft werden.

### 1.2 Bremsanlage

Auf die Bremsanlage gibt es 1 Jahr Garantie.

#### 1.2.1 Auflaufbremse

Nach 1000 km bitte die Bremsen überprüfen. Wenn der Auflaufweg der Bremse zu groß ist (mehr als 35 mm) und es beim Bremsen zu einem Stoß der Auflaufeinrichtung kommt, dann muss die Bremsanlage neu eingestellt werden. Diese Wartung sollte alle 5000 km oder 1 x pro Jahr bei geringerer Fahrleistung geschehen.

#### 1.2.2 Automatische Rückfahreinrichtung

All unsere gebremsten Anhänger sind mit einer automatischen Rückfahreinrichtung ausgestattet, die es erlaubt, ein Rückwärtsfahren, ohne Benutzung der Auflaufeinrichtung zu gewährleisten.

#### 1.2.3 Bremsseil

Beim unerwarteten Lösen der Anhängerdeichsel beim Fahren von der Kugelkupplung des Zugfahrzeuges, sorgt das am Zugfahrzeug befestigte Bremsseil für eine Notbremsung des mitgeführten Anhängers durch automatischer Betätigung des Handbremshebels. Damit bei normalem Betrieb die Handbremse nicht durch das Bremsseil angezogen werden kann, muss dieses lang genug sein. Auch bei enggefahrenen Kurven oder Wendungen ist eine ausreichende Länge des Bremsseils erforderlich.

#### 1.2.4 Handbremse (bei gebremsten Anhängern)

Die Handbremse ist mit einem Federspeicher ausgestattet. Durch das Anziehen des Handbremshebels wird die Feststellbremse betätigt und wirkt somit genauso wie die Betriebsbremse.

### 1.3 Radlager

Diese erfordern keine Wartung. Allerdings müssen diese regelmäßig überprüft werden. Gehen Sie dabei wie folgt vor: Bocken Sie den Anhänger kurz auf und lösen Sie die Handbremse. Prüfen Sie, ob die Räder frei laufen, ohne seitliches „Spiel“. Sollte es ein „Spiel“ beim Laufen der Räder geben, dann muss das entsprechende Lager nachgezogen oder ausgetauscht werden.

### 1.4 Fetten und Schmierer

Die Auflaufanlage fetten und alle bewegliche Teile leicht schmieren: Mutter, Gelenk der Handbremse und des Umlenkhebels. Die Kugelkupplung sauber machen, die Deichsel leicht schmieren und die Kugelstützefetten. Das Funktionieren der folgenden Teile prüfen: Schließen der Heckklappe/ Dachlüfter/ Angelpunkte auf den Körper. Diese Teile sind zu fetten oder leicht zu schmieren.

### 1.5 Reinigung

Körper des Anhängers: Der Anhänger wird mit Auto-Reinigungsmitteln gepflegt. Wir empfehlen jedoch ein jährliches Wachs-Polieren. Das Innere mit einer Düse waschen und an der frischen Luft trocknen lassen. Die Gummimatte reinigen. Die geklebte Fläche **dürfen nicht** mit Hochdruckreiniger gereinigt werden. Metallteilen müssen von Zeit zu Zeit gegen dem Rost behandelt werden. Gummi Dichtungen müssen manchmal mit einem Gummischutz-Produkt behandelt werden, damit sie in Winter nicht einfrieren.

## Stahlfelgen:

Die Felgen und die Radmuttern sind regelmäßig zu reinigen und von Ablagerungen (Salz, Schlamm) zu befreien. Ein industrielles Reinigungsmittel wird empfohlen.

## Leichtmetallfelgen:

Es wird empfohlen, die Felgen von Ablagerungen (Salz, Schlamm) alle zwei Wochen zu reinigen. Nach der Reinigung sollten die Felgen mit einem säurefreien Leichtmetallfelgenreiniger behandelt werden und alle drei Monate gewachst werden (Polish- und Schleifmittelprodukte sind zu vermeiden). Wenn die Schutzschicht beschädigt wurde, empfehlen wir eine dringende Reparatur dieser.

## 1.6 Anhänger Korpus

ChevalLiberté/Debon bietet Glasfaser (Poly) Reparaturen an.

Seitenwände: Innerhalb 1 – 2 Jahren ⇒ Teile und Arbeitskosten ohne Berechnung  
Innerhalb 3 – 5 Jahren ⇒ Teile kostenlos  
Nach 5 Jahren ⇒ Erlöschen der Garantie

Aluwände: 5 Jahre Garantie, außer auf Verformung

Polyesteraufbau: 2 Jahre Garantie

Keine Garantie bei selbst verursachten Schäden.

## 1.7 Boden

Holzboden: 2 Jahre Garantie

Aluboden: 5 Jahre Garantie (außer auf Verformung)

Auf Schäden des Gummibelages, die durch Scharren, Treten, Schlagen der Pferde verursacht wurden, besteht kein Garantieanspruch.

## 1.8 Reifendruck

Der Reifendruck muss der Last entsprechend sein. Der empfohlene Reifendruck verändert sich nach der Größe der Räder und dem Gesamtgewicht.

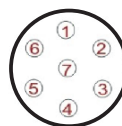
Maße	Anzeige Laden-Geschwindigkeit	Max. Gewicht/Rad	Empfohlener Druck
145/80 R13	75T	387kg	2,4bars
155/70 R13	75H	387kg	2,5bars
155/70 R13	78N	425kg	3,1bars
155 R13 C	90N	600kg	4,5bars
165/70 R13	79H	437kg	2,5bars
185/65 R14	86H	530kg	2,5bars
185/70 R13	86H	530kg	2,5bars
185/70 R13	90N	600kg	3,1bars
195/65 R15	94N	670kg	3,1bars
195 R14 C	106N	950kg	4,5bars
205 R14 C	109N	1030kg	4,5bars

## 1.9 Elektrische Anlagen

Bei Wechsel einer Glühbirne sind folgende Angaben zu beachten:

▣ Nebelschlusslicht	12V-21W
▣ Bremsleuchte	12V-21W
▣ Blinker	12V-21W
▣ Rotlicht	12V-10W
▣ Beleuchtungseinrichtung	12V-10W
▣ Begrenzungsleuchte	12V-5W
▣ Innenleuchte	12V-5W

## 7-Poligen System



N	Farbe	Leuchte
1	1.	Gelb Fahrtrichtungsanzeiger Links
2	54G	Blau Nebelschlussleuchte
3	31	Weisse Masse
4	R	Grün Fahrtrichtungsanzeiger Rechte
5	58R	Braun Rechte Positionslicht
6	54L	Rot Stop Licht
7	58L	Schwarz Linkspositionslicht

## 13-Poligen System



N	Farbe	Leuchte
1	1.	Gelb Fahrtrichtungsanzeiger links
2	54G	Blau Nebelschlussleuchte
3	31	Weisse Masse
4	R	Grün Fahrtrichtungsanzeiger Rechte
5	58R	Braun Rechte Positionslicht
6	54L	Rot Stop Licht
7	58L	Schwarz Linkspositionslicht
8		Schwarz Rücklicht
9-13		Schwarz Leer (ohne Anschluss)

## 2. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

### 2.1 Beratung

Vor dem Anfahren sind die Beleuchtungsanlage und die Blinker zu kontrollieren. Passen Sie Ihre Geschwindigkeit dem Verkehr und dem Gewicht des Anhängers an, besonders bei Sturm, Regen und Schnee/Eisglätte. Bei glatter Fahrbahn ist zu beachten, dass die Bodenhaftung und die Leistungsfähigkeit der Brem beeinträchtigt sein können.

### 2.2 Ladung des Anhängers

Der Benutzer ist für seine Ladung verantwortlich. Die Nutzlast (Gesamtgewicht – Leergewicht) darf nicht überschritten werden. Bei weiteren Fragen bitte Ihren Händler kontaktieren, besonders dann, wenn eine Beschreibung der Spezifikation nicht ausreichend sein sollte. Die Lastverteilung kann das Fahrverhalten und die Sicherheit beeinträchtigen. In einigen Fällen kann für das Gespann ein Sonderführerschein verlangt werden, deshalb immer vor Antritt der Fahrt die gültige Fahrerlaubnis für das gesamte Gespann prüfen.



### 2.3 Bremsen und Bremswirkung

Für wenig geübte Fahrer eines Gespanns empfehlen wir eine Probefahrt vorzunehmen. Ein Gespann hat einen längeren Bremsweg als ein Auto, ferner kommt es auch auf die Ladung an. **Achtung: Die Auflaufbremse des Anhängers wird nicht von der ABS-Anlage des Zugfahrzeuges geregelt!**

### 2.4 Geschwindigkeitsbegrenzung

Es ist in jedem Fall die StVO einzuhalten. Ferner ist die zulässige Höchstgeschwindigkeit des Gespanns zu beachten, niemals über 100 km/h schnell fahren!

### 2.5 Änderungen am Anhänger

Am Anhänger dürfen keine Veränderungen vorgenommen werden (insbesondere am Fahrgestell und an den sicherheitsrelevanten Teilen).

### 2.6 Winterzeit

Im Winter empfehlen wir den Anhänger (Koffer oder Pferdeanhänger) vom Schnee zu befreien.

**Da wir an der Weiterentwicklung unserer Modelle stetig arbeiten, sind alle Hinweise, Beschreibungen oder Illustrationen dieser Anleitung unverbindlich.**

## Foreword

This leaflet gives useful information about the maintenance of your Cheval Liberté/Debon trailer. You are therefore advised to read it through as to get familiar with the equipment. All our trailers are not necessarily equipped with all the optional systems mentioned in this leaflet.

The star indicates (\*) that these accessories are optional or available on some models only.

The reliability of a trailer highly depends on the way it is maintained. This is a prerequisite to your right to the warranty.

For the maintenance of your trailer, or in case you have a problem, Cheval Liberté/ Debon dealers are entirely at your service.

## Accessories and spareparts

Any accessory or element added to the trailer which is not approved by Cheval Liberté/Debon, or any inappropriate sparepart might cause irreparable damage.

For safety reasons, you are advised to use genuine spareparts and accessories.

Such spareparts and accessories have been specially designed for your trailer and, as they are certified by Cheval Liberté/Debon, within the enforced provisions, we are responsible for them. Every dealer will provide genuine spareparts and accessories as well as expert advice.

## The Cheval Liberté/Debon warranty

- It is a two-year warranty as from the date of purchase, whatever the mileage.
- Aluminium floor and aluminium anodized panels: 5-year against rust and moisture.
- It covers both parts and labour costs at the nearest dealership.
- The customer assumes full responsibility for conveying the trailer.
- Any sort of damage caused by horses or any other animal or transported material is not covered by the warranty.
- The tyres are not included in the warranty. (See Maintenance page 3).
- This warranty does not entitle you to receive any compensation or damages.
- The assessment of damage is to be carried out in our workshops where adequate checking instruments can be used.
- Cheval Liberté/Debon remains the ownership of these goods until payment in full is made.
- Our trailers are designed to satisfy the transport of animals and/or equipment.
- Sealing is not required for this type of transport, then the manufacturer is not giving any guarantee for waterproofing.
- Plywood walls :
  - After 1-2 years : parts and manpower free
  - After 3-5 years : parts free
  - After 5 years : out of warranty
- Wood floor : 2-year warranty
- Aluminium floor : 5-year warranty except for deformation
- Aluminium walls : 5-year warranty except for deformation
- Polyroof : 2-year warranty (breaks or tears). No warranty for impacts caused by uses.
- Rubber floor covering damaged by horses : no warranty
- Braking system : 1-year warranty
- Any dispute between parties will fall under the jurisdiction of the manufacturer.

<b>CONTENTS</b>	<b>1 Maintenance</b>	<b>2 General information</b>
	<b>1.1 Wheel nuts</b>	<b>2.1 Some advice for safe towing</b>
	<b>1.2 Braking</b>	<b>2.2 Trailer loading</b>
	<b>1.2.1 Inertial braking system</b>	<b>2.3 Braking</b>
	<b>1.2.2 Automatic disengagement</b>	<b>2.4 Speed limits</b>
	<b>1.2.3 Emergency braking cable</b>	<b>2.5 Alterations to the trailer</b>
	<b>1.2.4 Handbrake</b>	<b>2.6 Winter precautions</b>
	<b>1.3 Wheel bearings</b>	
	<b>1.4 Greasing and oiling</b>	
	<b>1.5 Cleaning</b>	
	<b>1.6 Bodywork</b>	
	<b>1.7 Tyre pressure</b>	
	<b>1.8 Lighting system and electrical connection</b>	

## 1 Maintenance

In order to ensure the good running of your trailer as long as possible, you should have it checked by specialists.

You are strongly advised to have the maintenance of the axle and of the braking system carried out by a Cheval Liberté/ Debon dealer. If the trailer is not frequently used, it is necessary to have it checked at least once a year.

### 1.1 Wheel nuts

- After doing the first 30 miles, make sure the wheel nuts are still tightened. If they aren't tighten them up again, one after the other, crosswise. (torque:115 to 125nm)
- After changing a wheel, the nuts may need to be tightened up again after doing 30 miles.

### 1.2 Braking

#### 1.2.1 Inertial braking system (braked models)

- After doing 600 miles or so, check the braking system of the trailer.
- It needs to be adjusted again if the towing bar can be pushed back of one third of this play (one and a half inch) from the hook.
- These checks should be renewed every 300 miles or at least once a year if the mileage is low.

#### 1.2.2 Automatic disengagement (braked models)

- Our trailers are fitted with the automatic disengagement of the inertial braking system, which permits backing.

#### 1.2.3 Emergency braking cable

- In case the trailers gets unhooked while running, this cable ensures emergency braking. However, it should be loose enough so the trailer can negotiate sharpbends without the handbrake being pulled.

#### 1.2.4 Handbrake (braked models)

- The handbrake is fitted with an energy-storing spring. The force applied to the hand lever is transmitted to the wheel brakes through the same transmission unit as the hydraulic braking system.

### 1.3 Wheel bearings

- They do not require any maintenance. However, they must be checked regularly in this way:
  - Raise the trailer by means of a jack and release the handbrake.
  - Make sure each wheel turns on its spindle without wobbling.
  - If some loosening can be noticed, the bearings must be either tightened up again or replaced.

### 1.4 Greasing and oiling

- Grease the inertial braking system and oil moderately all the moving parts such as the bolts and joints of the handbrake and of the reversing lever.
  - Clean the hook, oil the towing bar moderately and grease the ball rest.
  - Check the proper working of the following:
    - The fastening of the hatch or backdoor(s)
    - The vents
    - The different hinges
- Grease and oil them moderately.

### 1.5 Cleaning

- Bodywork of the trailer
  - The bodywork of the trailer can be cleaned with the same product as those normally used for cars. You are advised to apply some wax on the bodywork which should be polished at least once a year.
  - The inside of the trailer can be hosed down. Let it entirely air dry before covering or storing your trailer.
  - The rubber floor covering can be easily cleaned. (depending of equipment)
  - The glued paneling is not to be cleaned with a high-pressure spray.
  - The metallic parts have to be treated once in a while with rust preventives.

- Rubber seals
  - From time to time, the watertight seals should be treated with some product specially designed to protect rubber.
  - So, they will remain supple for a longer time and will not be damaged by frost.
- Steel rims
  - Remember to clean the rims and the wheel nuts with detergents so as to remove mud, salt and brake dust deposits.
- Alloy rims
  - To prevent the corrosion caused by salt and brake dust, it is necessary to clean such rims every two weeks at least.
  - After the rims have been cleaned with a non-corrosive product specially designed for alloy rims, they can be waxed every three months. (Do not use any polish or corrosive product.)
  - If the outer coating has been scratched, it is preferable to repair the damage with lacquer without delay.

### 1.6 Bodywork

To help you fix any damage caused to the bodywork, Cheval Liberté/Debon provides repair kits for fiberglass. Please ask your Cheval Liberté/Debon dealer for further information.

### 1.7 Tyre pressure

The tyre pressure needs to be always high enough and adapted to the load inside the trailer. The recommended tyre pressure depends on the wheels dimensions and the trailer PTAC.

Size	Indication load-speed	Max. Weight by wheel	Recommended pressure
145/80 R13	75T	387kg	2,4bars
155/70 R13	75H	387kg	2,5bars
155/70 R13	78N	425kg	3,1bars
155 R13 C	90N	600kg	4,5bars
165/70 R13	79H	437kg	2,5bars
185/65 R14	86H	530kg	2,5bars
185/70 R13	86H	530kg	2,5bars
185/70 R13	90N	600kg	3,1bars
195/65 R15	94N	670kg	3,1bars
195 R14 C	106N	950kg	4,5bars
205 R14 C	109N	1030kg	4,5bars

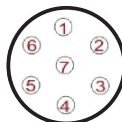
### 1.8 Electrical connexion and plug

Here are the specifications of the different bulbs in case you have to change one :

- Fog light **12V-21W**
- Stop light **12V-21W**
- Indicators **12V-21W**
- Rear lights **12V-10W**
- License plate light **12V-10W**
- Parking light **12V-5W**
- Interior lighting **12V-5W**

For LED connexions, please contact your dealer.

### 7 pole system



N		Color	Light
1	L	Yellow	Left Trafficator
2	54G	Blue	Light antifog
3	31	White	Mass
4	R	Green	Right Trafficator
5	58R	Bronze	Positional light right
6	54L	Red	Stop light
7	58L	Black	Positional light left

### 13 pole system



N		Color	Light
1	L	Yellow	Left Trafficator
2	54G	Blue	Light antifog
3	31	White	Mass
4	R	Green	Right Trafficator
5	58R	Bronze	Positional light right
6	54L	Red	Stop light
7	58L	Black	Positional light left
8		Black	Reversing light
9-13		Black	Empty (not connected)

## 2 General information

### 2.1 Advice for safe towing

- Make sure the lights and the indicators work properly before driving off.
- Adapt your speed to traffic conditions, road surface and the load inside the trailer.
- When the road surface is smooth or slippery, both the braking efficiency and the stability are limited due to a lesser grip of the tyres.
- Avoid driving fast when the weather conditions and the winds are unfavorable, especially when driving downhill.

### 2.2 Trailer Loading

The user is responsible for the loading. He must respect some elementary rules:

- The loading must be known and controlled.
- The technical characteristics appearing on the descriptive notice or on the registration document may sometimes be incomplete. In that case, please contact your dealer.
- The loading partition may influence the car handling and your safety.
- In some cases, your towing (car+trailer) requires a specific driving license



### 2.3 Braking

- A car towing a trailer cannot be driven in the same way as a car without anything in tow. Unexperienced drivers are therefore advised to have a try, carefully, under easy circumstances.
- A vehicle towing a trailer requires a longer braking distance which also depends on the load inside the trailer.

### CAUTION ! The inertial braking system of a trailer is not ABS regulated.

-With inertial brakes, it is recommended to brake gradually in order to avoid the jerks that might be caused by the blocking of the wheels of the trailers.

### 2.4 Speed limits

- First of all, abide the highway code.
- When travelling abroad, respect the speed limits for vehicles towing trailers.
- When using tyres with 100kmh (60mph) specified on their walls, be careful not to exceed that speed, especially in those countries where you are allowed to drive over 60mph.

### 2.5 Alteration to the trailer

- No alteration should be carried out on a trailer, certainly not on its chassis or approved elements.

### 2.6 Precautions to be taken in winter

- If your trailer is not parked inside a shed in winter, it is preferable to clear the snow off it.

In our factory, all our models are constantly improved. The specifications, illustrations and descriptions given in this leaflet have of course no contractual value.

<b>Service 1 :</b> <b>Überprüfung 1 :</b>	Opération / Betrieb : Date / Datum :	Cachet / Stempel / Stamp :
<b>Service 2 :</b> <b>Überprüfung 2 :</b>	Opération / Betrieb : Date / Datum :	Cachet / Stempel / Stamp :
<b>Service 3 :</b> <b>Überprüfung 3 :</b>	Opération / Betrieb : Date / Datum :	Cachet / Stempel / Stamp :
<b>Service 4 :</b> <b>Überprüfung 4 :</b>	Opération / Betrieb : Date / Datum :	Cachet / Stempel / Stamp :
<b>Service 5 :</b> <b>Überprüfung 5 :</b>	Opération / Betrieb : Date / Datum :	Cachet / Stempel / Stamp :
<b>Service 6 :</b> <b>Überprüfung 6 :</b>	Opération / Betrieb : Date / Datum :	Cachet / Stempel / Stamp :
<b>Service 7 :</b> <b>Überprüfung 7 :</b>	Opération / Betrieb : Date / Datum :	Cachet / Stempel / Stamp :
<b>Service 8 :</b> <b>Überprüfung 8 :</b>	Opération / Betrieb : Date / Datum :	Cachet / Stempel / Stamp :